


REPUBLIQUE DU BURUNDI



**GUIDE DE DELIVRANCE
DE CERTIFICAT DE NAVIGABILITE**

1^{ère} Edition, Octobre 2019

Aéroport international Melchior NDADAYE, B.P. 694 Bujumbura – Burundi
Tél.: +257 22 20 3102 (secrétariat) ; +257 22 20 3100 (tous services)
Site web : www.aacb


 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 2 de 15 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	DELIVRANCE D'UN CERTIFICAT DE NAVIGABILITE GUID-AACB-AIR002	

FICHE DE CONTROLE

Amendement		Insertion		
N °	Date d'application ¹	Date d'insertion	Nom et signature	Observations
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				


¹ A remplir par le détenteur à chaque amendement

Chaque détenteur est responsable de sa mise à jour dès la réception de l'avis de mise à jour.

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 4 de 15 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	DELIVRANCE D'UN CERTIFICAT DE NAVIGABILITE GUID-AACB-AIR002	


LISTE DE DISTRIBUTION

Destinataire	N° de copie	Version
Directeur Général AACB	01	Papier
Responsable de la Documentation (Bibliothèque)	02	Papier (original) et électronique
DRSSETA	03	Electronique
Inspecteur du Bureau concerné	05	Papier et électronique
NCMC	06	Electronique
Serveur (IT) AACB	07	Electronique

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 5 de 15 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	DELIVRANCE D'UN CERTIFICAT DE NAVIGABILITE GUID-AACB-AIR002	

LISTE DES PAGES EFFECTIVES

NO	N° d'édition	Date d'édition	N° d'Amendement	Date d'Amendement
1.	01	08/10/2019	00	
2.	01	08/10/2019	00	
3.	01	08/10/2019	00	
4.	01	08/10/2019	00	
5.	01	08/10/2019	00	
6.	01	08/10/2019	00	
7.	01	08/10/2019	00	
8.	01	08/10/2019	00	
9.	01	08/10/2019	00	
10.	01	08/10/2019	00	
11.	01	08/10/2019	00	
12.	01	08/10/2019	00	
13.	01	08/10/2019	00	
14.	01	08/10/2019	00	
15.	01	08/10/2019	00	

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 6 de 15 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	DELIVRANCE D'UN CERTIFICAT DE NAVIGABILITE GUID-AACB-AIR002	


FEUILLE D'OBSERVATION

Malgré les vérifications faites, certaines inexactitudes ou erreurs peuvent subsister dans les informations fournies.

Toute personne ayant relevé de telles erreurs ou inexactitudes dans ce document est priée de bien vouloir en faire mention sur cette feuille en précisant la référence de la page en question.

Cette page doit ensuite être envoyée au bureau qui a rédigé le texte qui prendra en compte vos remarques et vous fera parvenir un accusé de réception ainsi qu'une nouvelle feuille d'observation.

Date :	Nom du rédacteur:	Direction / Bureau:	Pages:	OBSERVATIONS :

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 7 de 15 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	DELIVRANCE D'UN CERTIFICAT DE NAVIGABILITE GUID-AACB-AIR002	

PAGE DE VALIDATION

NOM ET FONCTION	SIGNATURE	DATE
REDIGE PAR		
VERIFIE PAR		
APPROUVE PAR		



 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 8 de 15 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	DELIVRANCE D'UN CERTIFICAT DE NAVIGABILITE GUID-AACB-AIR002	

Table des matières

FICHE DE CONTROLE	2
LISTE DES AMENDEMENTS	3
LISTE DE DISTRIBUTION	4
LISTE DES PAGES EFFECTIVES	5
FEUILLE D'OBSERVATION	6
PAGE DE VALIDATION	7
1. OBJECTIF / <i>PURPOSE</i>	9
2. REFERENCES / <i>REFERENCES</i>	9
3.0 ORIENTATION ET PROCEDURES/ <i>GUIDANCE AND PROCEDURES</i>	9
3.1 Demande de renouvellement de certificat de navigabilité	9
3.2 Préalables au renouvellement du CDN / <i>C of A Renewal Pre-Requisites</i>	10
3.3 Demande de renouvellement de CDN et évaluation de documents	10
3.4 Inspection d'aéronef pour renouvellement de CDN.....	12
3.5 Exigences d'essais en vol pour validation ou renouvellement de CDN	13
3.6 Renouvellement de CDN / <i>Renewal of the C of A</i>	14
3.7 Durée de validité de CDN / <i>Period of Validity of a C of A</i>	14

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 9 de 15 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	DELIVRANCE D'UN CERTIFICAT DE NAVIGABILITE GUID-AACB-AIR002	

1. OBJECTIF / PURPOSE

Le présent guide est mis en place pour donner des informations sur les spécifications de validité continue du certificat de navigabilité (CDN) et des orientations sur la procédure pour renouveler le certificat en conformité avec le règlement.

This guidance is issued to provide information about the requirements of continued validity of the certificate of airworthiness and to give guidance on the procedure to renew the certificate in compliance with the Regulations.

2. REFERENCES / REFERENCES

Règlement de l'aviation civile sur la navigabilité des aéronefs
The Civil Aviation (Airworthiness) Regulations

3.0 ORIENTATION ET PROCEDURES/GUIDANCE AND PROCEDURES

3.1 Demande de renouvellement de certificat de navigabilité Application for Certificate of Airworthiness Renewal

3.1.1 Une demande de renouvellement d'un CDN doit être rempli sur le formulaire FORM-AACB-AIR002 et être transmis à l'Autorité au moins quatorze (14) jours avant l'expiration du certificat.


An application for renewal of a Certificate of Airworthiness should be completed on FORM-AACB-AIR002 and be submitted to the Authority at least 14 days prior to the expiry of the certificate.

3.1.2 La demande de renouvellement doit être faite par le propriétaire enregistré, un représentant ou un agent qui a une lettre d'autorisation du propriétaire enregistré.

The application for renewal should be made by the registered owner, representative or an agent who has an Authorization letter from the registered owner

3.1.3 Il est requis que le formulaire de demande de renouvellement soit présenté avec une preuve de paiement des frais prescrits pour le renouvellement du CDN.

It is required that the renewal application form is submitted with proof of payment of the prescribed C of A renewal fee.

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 10 de 15 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	DELIVRANCE D'UN CERTIFICAT DE NAVIGABILITE GUID-AACB-AIR002	

3.2 Préalables au renouvellement du CDN / *C of A Renewal Pre-Requisites*

3.2.1 Le maintien de navigabilité d'un aéronef dépend de ce qu'il est:

The aircraft continued airworthiness depends upon:

(a) entretenu conformément à son programme de maintenance approuvé par l'Autorité et dans le respect de ce programme;

the aircraft being maintained in accordance and in compliance with the aircraft maintenance program approved by the Authority;

(b) exploité en conformité avec toutes les consignes de navigabilité, inspections et modifications obligatoires en vigueur de l'Etat du Constructeur;

the aircraft being in compliance with all applicable state of manufacture mandatory modifications, inspections and airworthiness directives ;

(c) exploité dans les limites de performance et d'exploitation de son manuel de vol approuvé et conformément aux règlements de l'aviation civile.

the aircraft being operated within the performance and operating limitations of its approved Aircraft Flight Manual, and in compliance with The Civil Aviation Regulations.

3.3 Demande de renouvellement de CDN et évaluation de documents *C of A Renewal Application and Documents Evaluation*

3.3.1 En plus d'un formulaire de demande de renouvellement, le requérant est tenu pour l'évaluation, de présenter les documents suivants:


In addition to the C of A renewal application form, the applicant is required to submit the following documents for evaluation:

(a) le rapport sur l'état de consignes de navigabilité (CN) de l'aéronef;
The aircraft Airworthiness Directives (AD) status report ;

(b) une déclaration de conformité avec les exigences de l'Autorité et les bulletins de service du fabricant ;
A statement of compliance with the authority requirements and manufactures service bulletins;

(c) un rapport sur la maintenance d'aéronef au cours des douze (12) derniers mois ;
Aircraft previous twelve (12) months maintenance review report.

(d) un rapport sur l'état des composants à durée de vie ;
Lifed components status report ;

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 11 de 15 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	DELIVRANCE D'UN CERTIFICAT DE NAVIGABILITE GUID-AACB-AIR002	

(e) un rapport de calendrier actualisé de devis de masse et de centrage;
Current Mass and Balance schedule report;

(f) une copie de certificat pour approbation de remise en service de la toute dernière grande maintenance programmée;
Copy of latest major scheduled maintenance certificate release to service;

(g) une copie de certificat d'approbation de remise en service, en cours (s'il est différent de (f) ci-dessus);
Copy of the current certificate of release to service (if different from (f) above ;

(h) un dossier sur l'équipement d'aéronef et d'installations de systèmes ;
Record of the aircraft equipment and systems installations;

(i) une copie de licence de station radio de l'aéronef en cours ;
Copy of the current aircraft Radio Station licence ;

(j) une copie de rapport de l'évaluation de la boussole magnétique de réserve en cours ;
Copy of the current stand-by compass swing schedule report;

(k) une copie de certificat d'assurance d'aéronef ;
Copy of the aircraft certificate of insurance;

(l) un rapport sur le programme d'essais en vol pour renouvellement de CDN (comme cela peut être exigé) ;
A C of A renewal test flight schedule report (as may be required);


(m) un rapport sur l'état d'aéronef à l'aide du formulaire FORM-AACB-AIR002-A
Aircraft Status Report on Form: FORM-AACB-AIR002-A;

(n) tout autre document que l'Autorité peut exiger.
Any other documents as the Authority may require.

3.3.2 L'Autorité procédera à une évaluation minutieuse de documents afin de vérifier qu'ils sont authentiques, appropriés et valides.

The Authority will carry out an in depth document evaluation to verify that they are authentic, relevant, genuine and valid.

Remarque: Le rapport sur l'état des principaux éléments (par exemple : les moteurs, les hélices, les groupes de démarrage auxiliaires, les trains d'atterrissage) devrait indiquer l'heure de la prochaine visite en atelier ou de la prochaine révision, les heures et les cycles depuis fabrication, le temps entre deux révisions, le cas échéant.

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 12 de 15 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	DELIVRANCE D'UN CERTIFICAT DE NAVIGABILITE GUID-AACB-AIR002	

Note : The major components (e.g. engines, propellers, APU's, landing gears) status report should indicate the time to the next shop visit or overhaul, hours and cycles since new, the time between overhaul, as applicable.

3.4 Inspection d'aéronef pour renouvellement de CDN C of A Renewal Aircraft Inspection

3.4.1 Après une évaluation satisfaisante des documents, le requérant est avisé pour faciliter les inspecteurs de l'Autorité pour accéder à l'aéronef à un moment et un endroit acceptables par l'Autorité, pour effectuer des inspections et vérifications exigées par l'Autorité.

After a satisfactory document evaluation, the applicant shall be advised to facilitate the Authority inspectors to access the aircraft at a time and place acceptable to the Authority, for such checks and inspections required by the Authority;

3.4.2 De telles vérifications et inspections comprendront la vérification de l'installation physique des composants, de l'équipement d'urgence (l'emplacement, la validité, la facilité d'accès et la lisibilité de la notice d'utilisation), la conformité avec les exigences du marquage et des affichages ainsi que de l'état général de l'aéronef.


Such checks and inspections shall include physical components installation verification, emergency equipment (location, validity, ease of access and legibility of operating instructions), compliance with the Markings and Placards requirements and the general aircraft condition.

3.4.3 Il sera également tenu de présenter au cours de l'inspection le manuel de vol de l'aéronef, la liste minimale d'équipements, les dossiers techniques de l'aéronef et les journaux de bord en vigueur et tout autre document qui peut être exigé pour un type d'exploitation particulier.

It shall also be required to present for inspection the aircraft Flight Manual, Company Operations Manual, Minimum Equipment List, the aircraft technical records and the Log-Books as applicable and any other such documents as may be required for a particular type of operation.

Remarque: Il est exigé de remédier à tous les défauts éminents, se conformer à toutes les exigences obligatoires d'inspections, de modifications et de remplacements au cours du renouvellement du certificat de navigabilité (CDN).

Note: It is required to rectify all outstanding defects, comply with all due mandatory inspection, modification and replacement requirements at the C of A renewal.

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 13 de 15 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	DELIVRANCE D'UN CERTIFICAT DE NAVIGABILITE GUID-AACB-AIR002	

3.5 Exigences d'essais en vol pour validation ou renouvellement de CDN ***C of A Renewal or Validation Flight Test Requirements***

3.5.1 L'élaboration de programmes de maintenance approuvés d'aéronef nécessite l'identification de toutes les activités de maintenance (par exemple: les remplacements, les ajustements, les fonctionnalités et les contrôles de performance) où le fabricant et/ou l'Autorité exigera un essai en vol pour vérifier que les caractéristiques et le fonctionnement de l'aéronef en vol ne se sont pas dégradés sensiblement par rapport à la performance normale de conception de type.

The development of approved aircraft maintenance programs requires the identification of all maintenance activities (i.e. replacements, adjustments, function and performance checks) where the manufacturer and or the Authority will require a test flight to verify that the aircraft's flight characteristics and functioning in flight has not significantly deteriorated from the normal design performance for the type.

3.5.2 Les exploitants qui ont identifié ces activités de maintenance et indiqué leur fréquence dans les programmes de maintenance et qui sont capables de produire une preuve de conformité à la demande de renouvellement, peuvent être autorisés à demander l'exemption sur les exigences d'essais en vol au cours du renouvellement de CDN.


Operators that have identified these maintenance activities and indicated their frequency in the maintenance programs, and can produce proof of compliance at the C of A renewal application may be allowed to apply for the C of A renewal test flight requirement exemption.

3.5.3 En l'absence de dispositions des points 3.5.1 et 3.5.2 ci-dessus, l'Autorité doit exiger l'exécution d'un essai en vol pour déterminer la conformité avec les spécifications de navigabilité lors de la demande de renouvellement du CDN.

In the absence of the provisions of 3.5.1 and 3.5.2 above, the Authority shall require a flight test to be carried out to determine conformity with the airworthiness requirements at the C of A renewal application.

3.5.4 Des essais en vol associés au renouvellement du CDN doivent être effectués conformément à un calendrier d'essais en vol de navigabilité, élaboré pour le type d'aéronef, approuvé par l'Autorité et effectué par un personnel acceptable par l'Autorité.

Flight tests associated with the renewal of C of A shall be conducted in accordance with an airworthiness flight test schedule prepared for the aircraft type, approved by the Authority and conducted by personnel acceptable to the Authority.

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 14 de 15 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	DELIVRANCE D'UN CERTIFICAT DE NAVIGABILITE GUID-AACB-AIR002	

3.5.5 Sauf si l'Autorité exige un équipage additionnel à être transporté à bord pour un essai en vol particulier de navigabilité, le nombre de personnes effectuant le test doit être limité à l'équipage spécifié dans le manuel de vol, qui fait partie du certificat de navigabilité (CDN).

Except where the Authority requires additional crew to be carried for a particular airworthiness flight test, the number of persons conducting the test should be confined to the crew specified in the Flight manual which forms part of the Certificate of Airworthiness

3.6 Renouvellement de CDN / Renewal of the C of A

Lorsque l'Autorité est satisfaite du respect de toutes les exigences réglementaires applicables, le CDN doit être renouvelé.

When the Authority is satisfied that all the applicable regulatory requirements have been complied with, the Certificate of Airworthiness will be renewed.

3.7 Durée de validité de CDN / Period of Validity of a C of A

3.7.1 Un CDN renouvelé en vertu du règlement de l'aviation civile est valide pour douze (12) mois. Toutefois, un délai plus court peut être fixé par l'Autorité.


A C of A renewed under Civil Aviation Regulations is valid for twelve (12) months. However, a shorter period may be specified by the Authority.

3.7.2 Un CDN cessera d'être en vigueur à la date d'expiration indiquée sur le certificat et lorsque:

A certificate of airworthiness shall cease to be in force at the expiry date as indicated there on and when:

- (a) l'aéronef ou certains de ses équipements qui sont aussi exigés pour la navigabilité de l'aéronef sont entretenus, révisés, réparés ou modifiés ou si une partie quelconque de l'aéronef ou d'équipements sont retirés ou si une partie quelconque de l'aéronef est remplacée dans une manière et/ou avec du matériel de type autrement que celle et/ou celui approuvé (e) par l'Autorité ;

The aircraft or such of its equipment as is necessary for the airworthiness of the aircraft is maintained, overhauled, repaired or modified or if any part of the aircraft or such equipment is removed or if any part of the aircraft is replaced, otherwise than in a manner and with material of a type approved by the Authority;

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 15 de 15 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	DELIVRANCE D'UN CERTIFICAT DE NAVIGABILITE GUID-AACB-AIR002	

(b) l'aéronef ou un de ses équipements n'est pas entretenu conformément au programme ou calendrier de maintenance approuvé par l'Autorité ;

The aircraft or any of its equipment is not maintained as required by the maintenance programme or schedule approved by the Authority.

(c) une inspection ou une modification classée obligatoire par l'Autorité et par l'Etat de conception/construction, applicable à l'aéronef ou à tout équipement d'aéronef n'est pas exécutée ou n'a pas été exécutée comme cela a été exigé ;

An inspection or modification classified as mandatory by the Authority, state of design/manufacture applicable to the aircraft or of any such equipment has not been completed as required.

(d) l'aéronef ou tout autre équipement requis pour une exploitation sécuritaire a été endommagé.

The aircraft or any such equipment as required for safe operation has sustained damage.